

## JACQUELINE CRUZ

Alicante (España)

Tfno.: 627 82 56 56

e-mail: [jcruz77@hotmail.com](mailto:jcruz77@hotmail.com)

Página web: [jcruzservicioslinguisticos.com](http://jcruzservicioslinguisticos.com)

### FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1993 Doctorado [Ph.D.], Lenguas y Literaturas Hispánicas, Universidad de California en Los Angeles (UCLA)  
(Homologado a Doctorado en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid)  
Campos de especialización: Literatura española y latinoamericana del siglo XX; literatura latinoamericana colonial y decimonónica  
Tesis: “Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria”. Director: C. Brian Morris.
- 1987 Maestría [M.A.], Estudios Latinoamericanos, UCLA  
Tesis: “Gabriel García Márquez and the Catholic Church in Latin America”. Director: José Miguel Oviedo.
- Maestría [M.S.], Ingeniería Química, UCLA
- 1985 Licenciatura [B.S.], Ingeniería Química, UCLA  
(Homologada a Grado Académico de Licenciada por el Ministerio de Educación y Ciencia)

### ACREDITACIÓN

ANECA, Profesora Contratada Doctora.

### AFILIACIONES PROFESIONALES

- 2023-presente Socia. CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos).
- 2009-presente Socia. Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales (CIMA).
- 2004-presente Socia. Asociación Colegial de Escritores, Sección de Traducción (ACEtt).
- 2020-2023 Socia. Clásicas y Modernas, Asociación para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Cultura.
- 2005-07 Vocal en el extranjero. Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH).

### EXPERIENCIA DOCENTE

- 2020-2023 “Mujeres de Libros: Curso de Literatura Feminista”. Curso propio *online*.
- 2023 Ciclo de cine “Ellas empuñan la cámara: Tres miradas femeninas sobre la otredad”. [Visionado de películas con posterior coloquio.] Sede la Universidad de Alicante. 12, 19 y 26 de enero.
- 2022 “Ellas empuñan la cámara: Curso de cine feminista”. Curso propio *online*.
- 2022 Ciclo de cine “Tres miradas femeninas sobre las relaciones padre-hija”. [Visionado de películas con posterior coloquio.] Sede la Universidad de Alicante. 4, 18 y 25 de marzo.
- 2020 “Literatas y lectoras: Taller de Literatura Feminista Hispánica”. Fahrenheit 451 Café y Libros. Alicante.
- 2005-15 New York University-Madrid.  
Posgrado: Introducción a la crítica textual; Aproximaciones críticas y teóricas a la literatura y la cultura; Métodos de Investigación; Seminario de preparación de las tesinas de Máster.  
Grado: La recuperación de la memoria histórica en la novela y el cine actual; Lecturas de literatura latinoamericana; Lecturas de literatura española; Aproximaciones críticas; Historia cultural de España.
- 2011-15 Instituto Internacional (Madrid), Club de Lectura estadounidense  
Ciclos: Literatura estadounidense de entreguerras; Estados Unidos como “otro”; Representaciones de la sociedad estadounidense en las literaturas extranjeras; L@s otr@s de EE.UU.: Colectivos diferenciados en la sociedad y la cultura estadounidense; Literatura estadounidense de cine
- 2006-11 Universidad Complutense de Madrid, Instituto de Investigaciones Feministas: Género, cine y sociedad. (Desde 2009 codirigido con Mariló Vigil.)

- 2004 CINECU (Sevilla): Literatura española de los siglos XVIII, XIX y XX.  
 2002-04 Council on International Educational Exchange (Sevilla): Mujeres escritoras del siglo XX; El cuento en Latinoamérica y España; Literatura de los márgenes en Latinoamérica y España; Cervantes y *El Quijote*.
- 1999-2004 Instituto de Estudios Internacionales (Sevilla): Novela española de posguerra; Literatura española de los siglos XIX y XX; Cultura y sociedad en España; Español avanzado.
- 2001-03 International Study Abroad (Sevilla): Cultura y sociedad en España.  
 1999 Center for Cross-Cultural Studies (Sevilla): Literatura hispanoamericana colonial y del siglo XIX; Literatura hispanoamericana del siglo XX; Teatro español del siglo XX.
- 1995-98 University of Oregon (Profesora asistente [Assistant Professor] de literatura hispánica moderna)  
 Posgrado: Representaciones de la mujer en la poesía amorosa (masculina); Construcción del género en la poesía amorosa femenina; Teoría de la vanguardia.  
 Licenciatura: La vanguardia española; La España posfranquista; La generación del 27; La Frontera: La experiencia del Sur de California (con Mónica Szurmuk); Introducción a la narrativa; Literatura peninsular moderna; Cultura y civilización hispánicas.
- 1997-98 Directora, Programa de Estudios en Sevilla. Dept. of Romance Languages and Office for International Education and Exchange, University of Oregon.
- 1994 University of California, Irvine. Literatura y teoría de la vanguardia.  
 1992 University of California, Los Angeles. Español avanzado.  
 1990 University of California, Los Angeles. Auxiliar y lectora, Curso panorámico de literatura latinoamericana colonial y decimonónica.

## PUBLICACIONES

### Libros:

- 2021 *Todas las islas la Isla* [novela]. Editorial Círculo Rojo.  
 2014 *Gajos de naranjas* [novela]. Editorial Círculo Rojo.  
 2004 *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?* (eds. Jacqueline Cruz y Barbara Zecchi). Barcelona: Icaria.  
 1995 *Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria*. Santa Cruz de Tenerife: Cajacanarias y Cabildo Insular de Tenerife.

### Revista:

- 2005 Coordinadora de la sección monográfica “Género y violencia en las culturas hispánicas”, *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 205-387.

### Artículos:

- en prensa “From Indictment to Aestheticisation: The Prostititional System in the Series *O sabor das margaridas*”. *Gender and Contemporary Television in Iberia and Latin America: Identities and Social Change*, eds. Anja Louis y Abi Loxham. Londres: Bloomsbury.
- 2023 “Cine y violencia prostitucional: *Evelyn*, de Isabel de Ocampo”. *Desde los Márgenes: Revista sobre Arte, Pensamiento y Cultura* 1.  
<https://revista.clasicasymodernas.org/detras-de-la-camara/cine-y-violencia-prostitucional/>
- 2022 “*Adorables criaturas* de Dolores Payás: Una reescritura de la novela decimonónica ‘en femenino radical’”. *Poéticas del espacio*, eds. José Manuel Goñi Pérez, Jorge Avilés Diz y Ricardo de la Fuente Ballesteros (Valladolid: Universitas Castellae): 295-308.
- 2020 “*El silencio de otros* ante los crímenes de *Les a humanitat* del franquismo: Dos miradas recientes”. *Film-Història* 30.1: 35-50.
- 2016 “Prostitutas y criadas: Las inmigrantes dominicanas en la literatura y el cine español”.  
 <<http://jacqueline-cruz.blogspot.com.es/>>
- 2015 “Women at the Crossroads: Three Gazes on Female Sexuality in Spanish Film of the Transition Period”. *A New Gaze: Women Creators of Film and Television in Democratic Spain*. Cambridge Scholars Publishing.
- 2010 “El nacional-catolicismo, o la Santa Cruzada contra el Evangelio: *La buena nueva* de Helena Taberna”. *CiberLetras* 24 (diciembre).
- 2009 “Entre la denuncia y el exotismo: La inmigración marroquí en *Háblame, musa, de aquel varón*”. *Escritoras y compromiso: Literatura española e hispanoamericana de los siglos XX y XXI*, eds. Ángeles Encinar y Carmen Valcárcel (Madrid: Visor): 397-413.
- 2008 “Las mujeres en el ojo de la cámara (de cine)”. *La historia no contada: Mujeres Pioneras 2008*

- (Albacete: Ayuntamiento de Albacete): 25-51. [Reproducido en el portal *Ciudad de Mujeres*. [http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id\\_article=259](http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id_article=259).]
- 2006 “Entre el sometimiento y la patología: La sexualidad femenina en los discursos mediáticos y culturales”. *Comunicación, Identidad y Género*, coord. Ricardo Pérez-Amat García, Sonia Núñez Puente y Antonio García Jiménez (Madrid: Fragua): 471-80.
- 2006 “El cuerpo femenino como encrucijada de los caminos de la globalización”. *Rebeldes y terrestres: Propuestas de cambio y subversión*, eds. Amado Láscaz y Jesús Sepúlveda (Santiago de Chile: Mosquito Comunicaciones): 48-68.
- 2006 “La prostitución en *Sexo por compasión*, de Laura Mañá: ¿Subversión o legitimación de la ideología patriarcal?” *Mulheres Más: Percepção e Representações da Mulher Transgressora no Mundo Luso-Hispânico*, ed. Ana Maria da Costa Toscano, vol. 2 (Oporto: Edições Universidade Fernando Pessoa, 2006): 210-26.
- 2005 “Para que no olvidemos: La propuesta de recuperación de la memoria histórica de Patricia Ferreira”. *Letras Hispanas* 3:2 (Otoño).
- 2005 “Del silencio a la toma de conciencia.. ¿y a la reacción?: La violencia de género en los discursos culturales”. *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 215-43.
- 2005 “Género y violencia en la cultura hispánica contemporánea: A modo de introducción”. *La Nueva Literatura Hispánica* 8-9 (2004-2005): 209-13.
- 2005 “Of Good Torturers and Evil Workers: Antonio Muñoz Molina’s *Plenilunio*”. *Traces of Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 199-219.
- 2005 “Amores que matan: Dulce Chacón, Iciar Bollaín y la violencia de género”. *Letras Hispanas* 2.1 (primavera 2005): 67-81.
- 2004 “El cuerpo femenino, encrucijada de la globalización”. *Piel de Leopardo: Revista Latinoamericana de Cultura y Política*. <http://www.pieldeleopardo.com/modules.php?name=News&file=article&sid=1137>.
- 2004 “La Regenta de Gonzalo Suárez: Una lectura de la novela de Clarín”. *El cine de Gonzalo Suárez (Lecturas: Imágenes nº 3)*, ed. Carmen Becerra (Villagarcía de Arousa: Mirabel Editorial): 175-86.
- 2004 “Más que evolución, involución: A modo de prólogo” (con B. Zecchi). *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 7-24.
- 2004 “Mujer y política: La paridad inexistente”. *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 73-97.
- 2004 “Maternidad y violación: Dos caras del control sobre el cuerpo femenino” (con B. Zecchi). *La mujer en la España actual: ¿Evolución o involución?*, eds. J. Cruz y B. Zecchi (Barcelona: Icaria): 147-74.
- 2002 “Sólo mía y Te doy mis ojos: Dos miradas cinematográficas sobre la violencia de género”. *Sin carne: Representaciones y simulacros del cuerpo femenino. Tecnología, comunicación y poder*, eds. Mercedes Arriaga Flórez et al. (Sevilla: ArCiBel): 29-43.
- 2002 “Loas a la maternidad: Recuperación del modelo tradicional de mujer en los 90”. *Las representaciones de la mujer en la cultura hispánica*, eds. K.M. Sibbald y R. de la Fuente Ballesteros (Valladolid: Universitas Castellae): 97-108.
- 2002 “Replegando la voz: Carmen Martín Gaité y la cocina de la escritura”. *Sexualidad y escritura: 1850-2000*, eds. Raquel Medina y Barbara Zecchi (Barcelona: Anthropos): 249-69.
- 2001 “Madres prostituidas y prostitutas maternas: Reelaboración de las dicotomías decimonónicas en el presente fin de siglo”. *Perversas y divinas: La representación de la mujer en las literaturas hispánicas: El fin de siglo y/o el fin de milenio actual*, eds. Carme Riera, Meri Torras e Isabel Clúa (Valencia: eXcultura): 157-62.
- 2001 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” *La poesía hispánica de los Estados Unidos: Aproximaciones críticas*, eds. Lilianet Brintrup, Juan Armando Epple y Carmen de Mora (Sevilla: Universidad de Sevilla): 169-81.
- 1999 “‘Seven Islands in Search of an Author’: The Canary Islands Avant-Garde”. *Modernism and Its Margins: Reinscribing Cultural Modernity from Spain and Latin America*, eds. Anthony L. Geist y José B. Monleón (Nueva York y Londres: Garland Publishing): 98-114.
- 1998 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” *Palabras de la Ceiba* 2: 56-64.
- 1997 “‘¿Que viva la bisutería!’: Joaquín Sabina y la España posmoderna”. *Helicóptero* 2: 17-20.
- 1997 “Cárcel y sepulcro: Construcción visual de la *canariedad* en el modernismo y la vanguardia”. *Revista Hispánica Moderna* 50 (diciembre): 299-314.
- 1996 “Discursos de la modernidad en las culturas periféricas: La vanguardia latinoamericana”. *Hispanamérica* 76/77 (abril-agosto): 19-34.
- 1996 “Entre la rebeldía y el conformismo: *Enigma del invitado* de Emeterio Gutiérrez Albelo”. *Insula* 592: 24-26.
- 1996 “Tradición y originalidad: La mujer en *La voz a ti debida*, de Pedro Salinas”. *Letras Peninsulares* 8.3 (1995-96): 425-38.

- 1995 “Estrategias de ocultación y autoafirmación en el *Sueño* de Sor Juana”. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* XIX.3: 533-41.  
 “Surrealismo y Edad Media: La ‘Danza de la muerte’, de Lorca”. *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 20: 65-83.  
 “De *El cuarto de atrás* a *Nubosidad variable*: La conquista de la autoridad escrituraria en la obra de Carmen Martín Gaité”. *La nueva mujer en la escritura de autoras hispánicas*, eds. Juana A. Arancibia y Yolanda Rosas (Instituto Literario y Cultural Hispánico): 125-42.
- 1994 “La moral tradicional y la identidad mexicana vistas a través de los personajes femeninos de *El Zarco*”. *Explicación de Textos Literarios* 22.1 (1993-94): 73-86.
- 1993 “Reflexiones y reflejos: *Rayuela* como una novela de espejos”. *Chasqui* 22.2: 24-33.
- 1992 “‘Esclava vencedora’: La mujer en la obra literaria de José Martí”. *Hispania* 75.1: 30-37.
- 1991 “Refuge and Remorse: Religion in Gutiérrez Albelo’s *Enigma del invitado*”. *The Surrealist Adventure in Spain*, ed. C.B. Morris (Ottawa: Dovehouse Editions): 191-204.
- 1990 “Una investigación en torno a la memoria: *El tragaluz*, de Antonio Buero Vallejo”. *Mester* 19.1: 39-48.
- 1989 “Elementos emblemáticos en la *Comedia de San Francisco de Borja*, de Matías de Bocanegra”. *Mester* 18.2: 19-38.

### Entrevistas:

- 2010 “Entrevista a Irene Cardona”. *Letras Hispanas* 7 (2010): 209-14.
- 2009 “Entrevista a Ángeles González-Sinde”. *Letras Hispanas* 6:1 (primavera 2009): 153-67.
- 1991 “Entrevista a Isabel Allende” (con Jacqueline Mitchell, Silvia Pellarolo y Javier Rangel). *Mester* 20.2: 127-43.

### Reseñas:

- 2021 “*O sabor das margaridas* (T1): Un alegato demoledor contra el sistema prostituyente”. *Espacio Violeta. Clásicas y Modernas: Asociación para la Igualdad de Género en la Cultura*. <https://clasicasymodernas.org/o-sabor-das-margaridas-t1-un-alegato-demoledor-contr-el-sistema-prostituyente/>.
- 2009 “*Tebraa: Retratos de mujeres saharauis*”, de colectivo de cineastas andaluzas. *Ciudad de Mujeres*. [http://www.femiteca.com/article.php3?id\\_article=301](http://www.femiteca.com/article.php3?id_article=301) y [http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id\\_article=281](http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/article.php3?id_article=281).
- 2000 “*La conquista del aire*, de Belén Gopegui”. *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 25: 306-10.
- 1999 “*Hotel Marconi*, de Jesús Sepúlveda”. *Atenea* (Concepción, Chile) 479: 223-24.
- 1998 “*Lorca, Valle-Inclán y las estéticas de la disidencia*, de Sumner M. Greenfield”. *Gestos* 25 (abril): 231-32.
- 1997 “*Mujer y cultura en la Colonia hispanoamericana*, ed. Mabel Moraña”. *Hispania* 80.4: 801-02.
- 1996 “*La Reina de las Nieves*, de Carmen Martín Gaité”. *Letras Femeninas* XXII.1-2: 258-59.
- 1991 “*Terciopepo y fascinación*, de Pompeyo Pérez Díaz”. *Mester* 20.1: 91-92.

### Traducciones:

- 2023 “Conversando con Alyson Cole sobre victimidad, políticas antivictimistas y violencia contra las mujeres”. *Desde los Márgenes: Revista sobre Arte, Pensamiento y Cultura* 1. <https://revista.clasicasymodernas.org/entrevista/conversando-con-alyson-cole/>
- 2019 “La prostitución es un arcaísmo indigno”, de Claudine Legardinier. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/la-prostitucion-es-un-arcaismo-indigno>.
- 2018 *La cultura de las emociones y las emociones en la cultura española contemporánea (siglos XVIII-XXI)*, eds. Luisa Elena Delgado, Pura Fernández y Jo Labanyi [Introducción + cuatro capítulos]. Madrid: Cátedra.  
 “Cursillo de sensibilización: No. La prostitución no es un placer”, de Louise Colcombet. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/cursillo-de-sensibilizacion-no-la-prostitucion-no-es-un-placer>.  
 “Ya es hora de que las estudiantes le digan al lobby académico pro-regulación: #TimesUp [Se acabó], de Renee. <https://traductoraspараaboliciodelaprostitucion.weebly.com/blog/ya-es-hora-de-que-las-estudiantes-le-digan-al-lobby-academico-pro-regulacion-timesup-se-acabo>.
- 2016 *Nunca claudiques*, de Seb Kirby. Createspace Independent Publishing.
- 2015 *Los etruscos: Una breve introducción*, de Christopher Smith. Madrid: Alianza Editorial.

- 2012 “Globalización, cosmopolitismo y traducción cultural”, de Jo Labanyi. Actas del congreso Encrucijadas globales: Redefinir España en el siglo XXI. Universidad de Auckland, Nueva Zelanda.
- 2011 *Género y modernización en la novela realista española*, de Jo Labanyi. Madrid: Cátedra.
- 2005 “Postscript: Remaking Memory: Culture and Fascism in Spain”, de Jordi Gracia. *Traces of Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 277-90.
- “From Post-Francoism to Post-Franco Postmodernism: The ‘Powers of the Past’ in Contemporary Spanish Narrative Discourse (1977-1991)”, de Ulrich Winter. *Traces of Contamination: Unearthing the Francoist Legacy in Contemporary Spanish Discourse*, eds. Eloy Merino y H. Rosi Song (Cranbury, NJ: Bucknell University Press): 177-98.
- 2003 *Movimientos de mujeres en América Latina*, de Maxine Molyneux. Madrid: Cátedra.
- Mujer, modernismo y vanguardia en España (1898-1931)*, de Susan Kirkpatrick. Madrid: Cátedra.
- Memoria y deseo: Carlos Fuentes y el pacto de la lectura*, de Kristine Ibsen. México: Fondo de Cultura Económica.
- 2002 *Género, espacio y poder*, de Mino Vianello y Elena Caramazza. Madrid: Cátedra.
- 2001 *Mecanismos psíquicos del poder: Teorías sobre la sujeción*, de Judith Butler. Madrid: Cátedra.
- “*The Sun Unwound: Original Texts from Occupied America*, by Gordon Brotherston and Edward Dorn”, de Joseph Richey. [Reseña]. *Helicóptero* 3.
- 1998 “Carmen”, de Lucia Berlin. [Cuento.] *Helicóptero* 2: 6-7.
- “*One River: Explorations and Discoveries in the Amazon Rain Forest*, by Wade Davis”, de George Gessert. [Reseña.] *Helicóptero* 2: 50-51.

#### Miscelánea:

- 2020-presente *La escritura y sus aledaños* [blog]. <https://jcruzservicioslinguisticos.com/blog-2/> y <https://jacqueline-cruz.blogspot.com/2015/>
- 2021 “Lo que no se nombra no existe: La importancia del lenguaje inclusivo”. *El Capitalino: Suplemento Cultural* 1.1: 14-15.
- 1991 “Presentación” (volumen monográfico dedicado al discurso femenino). *Mester* 20.2: vii-x.

#### PONENCIAS

##### Conferencias invitadas:

- 2021 “El canon literario y la invisibilización de las mujeres”. II Charlas Confinadas. Ayuntamiento de San Miguel de Salinas (Alicante). <https://www.youtube.com/watch?v=93SMXI5OvUY>.
- 2019 “La brecha de género en la literatura: La invisibilización de las escritoras”. Librería Pynchon&Co. Alicante.
- “La brecha de género en la literatura: La invisibilización de las escritoras a lo largo de la historia”. Escuela de Escritura Creativa. Alicante.
- 2016 “Entre la geografía y el mito: La otredad colonial en la vanguardia canaria”. Curso “Canarias y la mirada decolonial”. Universidad de Verano de Maspalomas. Maspalomas, Gran Canaria.
- 2012 “‘Cherchez les femmes!’: La (invisibilidad de la) mujer en el canon literario”. Curso “Una mirada crítica: Género, creación y comunicación”. Universidad Rey Juan Carlos y Ayuntamiento de Fuenlabrada, Madrid.
- 2011 Presentación del libro *Género y modernización en la novela realista española*, de Jo Labanyi. Instituto Internacional, Madrid.
- 2009 “Poesía no eres tú: Estrategias para la enseñanza de la literatura y el cine desde una perspectiva de género”. Jornada “Metodología docente en Estudios de Género y Comunicación: Nuevas tendencias en el marco del EES”. Universidad Rey Juan Carlos (Fuenlabrada, Madrid).
- 2008 “Las mujeres en el ojo de la cámara (de cine)”. Ciclo de conferencias “La historia no contada: Mujeres pioneras”. Ayuntamiento de Albacete.
- 2005 “In Don Quixote’s Footsteps”. Schiller International University, Madrid.
- “¿Evolución o involución? La mujer, hoy”. IES Luis Buñuel. Alcorcón (Madrid).
- “Las mujeres españolas, hoy”. New York University-Madrid.
- 2000 “Mujer y poesía en la España actual”. Programa de Verano de St. Mary’s College (California) en España. Universidad de Cádiz.
- 1998 “Women and the Avant-Garde in Spain (1918-1936)”. Center for the Study of Women in Society. University of Oregon.
- 1995 “Marginalidad y subversión: Emeterio Gutiérrez Albelo y la vanguardia canaria”. Leída durante la presentación oficial de mi libro del mismo título. Centro Cultural Cajacanarias, Santa Cruz de Tenerife. 19 de diciembre.

- 1994 “La vanguardia canaria como ensayo de configuración de una identidad regional periférica”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Riverside.  
 “Discursos de la modernidad en las culturas periféricas: La vanguardia canaria (1927-1936)”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Berkeley.
- 1993 “Un papelillo que llaman *El Sueño*”: Estrategias de ocultación y autoafirmación en el poema de Sor Juana”. Department of Romance Languages. University of Pennsylvania.
- 1991 “Todo nos vendrá del mar”: Regionalismo y universalismo en la vanguardia canaria”. Department of Spanish and Portuguese. University of California, Irvine.
- 1991 “Surrealismo y Edad Media: La ‘Danza de la muerte’, de Lorca”. Ciclo de conferencias “Literatura del Siglo XX: Autores, Tendencias y Visiones”. Universidad de La Laguna.
- 1989 “Los algodones del remordimiento”: La religión en *Enigma del invitado*, de Gutiérrez Albelo”. An International Symposium on Surrealism and Spain. University of California, Los Angeles.

### Congresos y simposios:

- 2022 “Entre la denuncia y la estetización: El sistema prostituyente en la serie *O sabor das margaridas*”. V Congreso Internacional Mujeres, Cultura y Sociedad. Universidad de Almería.
- 2021 “*Adorables criaturas* de Dolores Payás: Una reescritura de la novela decimonónica ‘en femenino radical’”. Congreso Internacional “Poéticas del Espacio”. Universidad de Glasgow y Asociación de Hispanistas “Siglo Diecinueve”. Valladolid.
- 2019 “*El silencio de otros* ante los crímenes de *Lesà humanitat* del franquismo: Dos miradas recientes”. Congreso Internacional Hispanismo y Cine. VI Encuentro Académico Tecmerin. Universidad Carlos III. Madrid.
- 2012 “Las inmigrantes dominicanas en la literatura y el cine español: A veces sujetos, pero siempre prostitutas o criadas”. II Congreso Internacional sobre el Caribe: Cartografías de Géneros. Universidad Carlos III. Madrid.
- 2010 “El nacional-catolicismo, o la Santa Cruzada contra el Evangelio: *La buena nueva* de Helena Taberna”. Congreso Internacional de AHLIST (Association of History, Literature, Science and Technology). Universidad Complutense de Madrid.
- 2008 “Entre la compasión y la culpabilización: La sexualidad femenina en los discursos culturales contemporáneos”. 10º Congreso Internacional Interdisciplinar sobre las Mujeres, Mundos de Mujeres. Universidad Complutense de Madrid.  
 “Entre la denuncia y el exotismo: La inmigración en *Háblame, musa, de aquel varón*”. “Escritoras y compromiso”. II Congreso Internacional. Saint Louis University y Universidad Autónoma de Madrid. Madrid.
- 2007 “Entre el sometimiento y la patología: La sexualidad femenina en los discursos mediáticos y culturales”. Congreso Internacional de Comunicación, Identidad y Género. Universidad Rey Juan Carlos. Fuenlabrada (Madrid).
- 2006 “Para que no olvidemos: La propuesta de recuperación de la memoria histórica de Patricia Ferreira”. 88ª Conferencia Anual de la AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese). Salamanca.
- 2005 “De velos, prostitución y natalidad: El cuerpo femenino en la era de la globalización”. III Congreso Interdisciplinar Género Ciudadanía y Globalización. Universidad de Huelva.
- 2004 “Amores que matan: Dulce Chacón, Icíar Bollaín y la violencia de género”. Género y Géneros: Escritura y Escritoras Iberoamericanas. Saint Louis University en Madrid y Universidad Autónoma de Madrid.  
 “*Sólo mía y Te doy mis ojos*: Dos miradas cinematográficas sobre la violencia de género”. “Sin carne: Imágenes y simulacros del cuerpo femenino”. I Seminario Internacional del Grupo de Investigación “Escritoras y escrituras”. Universidad de Sevilla.
- 2003 “La prostitución en *Sexo por compasión*, de Laura Mañá: ¿Subversión o legitimación de la ideología patriarcal?” I Congresso Internacional Mulheres Más: Percepção e Representações da Mulher Transgressora no Mundo Luso-Hispânico. Universidade Fernando Pessoa. Oporto.
- 2002 “El cuerpo femenino como campo de batalla físico y simbólico de la globalización”. Entretejiendo saberes. IV Seminario Asociación Universitaria de Estudios de Mujeres (AUDEM). Universidad de Sevilla.
- 2000 “Madres prostitutas y prostitutas maternas: Reelaboración de las dicotomías decimonónicas en el presente fin de siglo”. I Congreso Internacional Mujeres y Textualidad. Universidad Autónoma de Barcelona.  
 “Dudosos elogios: Escritura femenina, prólogos masculinos”. XXXIII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. Universidad de Salamanca.
- 1999 “Loas a la maternidad: Recuperación del modelo tradicional de mujer en los 90”. Las Representaciones de la Mujer en la Cultura Hispánica. Fundación Joaquín Díaz, McGill University and Universitas Castellae. Valladolid.

- 1998 “Gitanos de Andalucía, negros de Nueva York: ¿La otredad de siempre?” Encuentro de Poesía Hispánica de los Estados Unidos. Universidad de Sevilla.
- 1997 “El cuerpo mutilado: La represión de la sexualidad femenina en *Amantes*”. Eighth International Conference, Asociación de Literatura Femenina Hispánica. Emory University.
- “El cuerpo del delito: Sexualidad y franquismo en *Amantes*”. Cine-Lit III (Conference on Hispanic Literatures and Cinematographies). Portland, OR.
- 1996 ““¡Que viva la bisutería!”: Joaquín Sabina y la España ‘posmoderna’”. Conference The Powers of Poetry. University of Oregon.
- “El canon vanguardista hispánico: ¿Dónde están las mujeres?” Louisiana Conference on Hispanic Language and Literatures. Louisiana State University.
- 1994 “Dialéctica de la cubanidad en la *Revista de Avance*”. Symposium “Imaginario cultural cubano”. University of California, Irvine.
- “Discourses of Modernity in Peripheral Cultures: The Latin American Avant-Garde”. UC Office of the President's Postdoctoral Fellowship Program Retreat. UCLA Lake Arrowhead Conference Center.
- “De *El cuarto de atrás* a *Nubosidad variable*: La conquista de la autoridad escrituraria en la obra de Carmen Martín Gaité”. Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky.
- 1993 ““Siete islas en busca de autor”: La vanguardia canaria (1927-1936)”. Mid-America Conference on Hispanic Literature. Washington University in St. Louis.
- 1991 “La moral tradicional y la identidad mexicana vistas a través de los personajes femeninos de *El Zarco*”. Meeting of the Pacific Coast Council of Latin American Studies. California State University, Fullerton.
- 1989 “Mujer y moral en la obra de José Martí”. Symposium on The Woman Character in Hispanic Literature. University of California, Los Angeles.

#### Mesas redondas y coloquios:

- 2010 Moderadora. Sesión “Desde los márgenes”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2009 Moderadora. Coloquio “Una historia del cine español: El cine hecho por mujeres”, con Margarita Alexandre, Cecilia Bartolomé, Ana Díez, Dunia Ayaso y Roser Aguilar. Academia de Cine. Madrid.
- Moderadora. Sesión “Ficciones contemporáneas”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2008 Moderadora. Mesa redonda sobre el largometraje documental *Tebraa* con seis de las directoras. Festival de Cine Almería en Corto. Almería.
- Moderadora. Sesión “Ficciones contemporáneas”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2007 Moderadora. Sesión “Raza, género y representación”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 2006 Presentación de y coloquio sobre *Solas*, de Benito Zambrano. New York University en Madrid.
- Moderadora. Sesión “Retos de la España actual”. Graduate Research Symposium. New York University en Madrid.
- 1999 Organizadora. Panel “Del franquismo a nuestros días: Subversiones y recuperaciones del papel tradicional de la mujer”. Las Representaciones de la Mujer en la Cultura Hispánica. Fundación Joaquín Díaz, McGill University and Universitas Castellae. Valladolid.
- 1997 Moderadora. Cine-Lit III. Portland, OR.
- 1996 Moderadora. Conference The Powers of Poetry. University of Oregon.
- 1990 Moderadora. From Dictatorship to Democracy: Literature in Spain, 1975-1990 (A Symposium). University of California, Los Angeles.

#### TESINAS DIRIGIDAS

(Máster [M.A.] New York University – Madrid)

- 2014 “La identidad en el espacio urbano de Madrid en los años 80 y 90: Tres perspectivas”, de Laura Bray.
- “La evolución de la literatura juvenil en el siglo XX: De las novelas de *Celia* a *Caperucita en Manhattan*”, de Kaylee Engle.
- “From Santiago to Ortigueira: The Evolution of Galician Tourism as a Manifestation of Regional Identity”, de Caroline Shakour.
- 2013 “Drag and Trans Performance in Post-Franco Spain: Constructing Auratic Bodies and Enchanting the *Desencanto*”, de Ian Russell.
- “¿Educación para todos?: La marginación de los gitanos en el sistema educativo español”, de Nicole Tottingham.
- 2011 “The Spanish Family in 20th-Century Cinema: Franco’s Ideal Model and Beyond”, de Behnaz

- Varamini.
- 2010 “¿Mudas y ciegos?: La representación de l@s vencid@s en *Los girasoles ciegos* y *La voz dormida*”, de Emily Dunham.
- “Valles oscuros y doradas bocinas: Cuestiones de género y sexualidad en el Romancero español”, de Scott Wenger.
- 2009 “Representaciones culturales y discurso de clase, género e ideología: Des/construyendo el sujeto autobiográfico femenino en *Una mujer en la guerra de España* y *Desde la noche y la niebla*”, de Brieana Tobey Thatcher.
- “Arte, política y teatro al aire libre: La Barraca, Federico García Lorca y sus interpretaciones de *Fuenteovejuna* y *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega”, de Michael Tolan.
- “Estudio literario en dos partes: Las representaciones de género en la literatura infantil y juvenil en España, y ‘Dalia la aventurera’ (cuento creativo)”, de Bistra Bogdanova.
- 2008 “‘C’ de creación: Un análisis comparativo de la metaficción en *Niebla*, de Miguel de Unamuno, y *El cuarto de atrás*, de Carmen Martín Gaité”, de Jennifer Borton.
- 2007 “La racialización de la sexualidad en el cine brasileño”, de Ana Paulina Lee.
- 2006 “Mujeres que salvan: Las relaciones entre mujeres en el cine español sobre la violencia de género”, de Cara LaBarbera.

## EXPERIENCIA EDITORIAL

- 2020-presente Correctora independiente de textos literarios y académicos (JCruz Servicios Lingüísticos).
- 2023 Comité editorial. *Desde los Márgenes: Revista sobre Arte, Pensamiento y Cultura*.
- 1995-98 Secretaría de redacción, *Gestos*.
- 1997-98 Editora invitada, *Helicóptero* (revista cultural bilingüe publicada en Eugene, Oregon).
- 1997 Comisión técnico-administrativa, Colección Historia del Teatro, Ediciones de *Gestos*.
- 1994-95 Secretaria de redacción, *Gestos*.
- 1994 Correctora de pruebas. *Actas Irvine-92. Asociación Internacional de Hispanistas*. Ed. Juan Villegas. Irvine: University of California, Irvine.
- 1991-92 Directora, *Mester* (vols. 20.2 y 21.1).
- 1989-91 Editora de Producción y Circulación, *Mester*.

## DISTINCIONES Y PREMIOS

- 2010 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-mayo de 2011), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2009 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-mayo de 2010), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2008 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2009), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2007 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2008), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2006 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2007), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 2005 Subvención, Instituto de la Mujer, para impartir el curso “Género, cine y sociedad” (en marzo-abril de 2006), patrocinado por el Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense de Madrid.
- 1998 Beca, Center for the Study of Women in Society Research Grant, University of Oregon
- Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
- 1997 Beca, Summer Research Award, University of Oregon
- Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
- Beca, Center for the Study of Women in Society Travel Grant, University of Oregon
- 1996 Beca, Humanities Center Teaching Fellowship, para desarrollar el curso “La Frontera: La experiencia del Sur de California” (con Mónica Szurmuk), University of Oregon
- Beca, New Faculty Award, University of Oregon
- Beca, Junior Professor Development Grant, University of Oregon
- 1993-95 Beca posdoctoral, UC Office of the President, University of California, Irvine
- 1992-93 Beca para completar la tesis doctoral, UC Office of the President
- 1992 Subvención para proyecto de historia oral, Los Angeles Cultural Affairs Department



1991-92 Beca como directora de *Mester*, Del Amo Endowment Fellowship  
1991 Premio al mejor artículo por “Elementos emblemáticos en la *Comedia de San Francisco de Borja*, de Matías de Bocanegra”, Graduate Student Association, UCLA  
1990 Beca para hacer investigación para la tesis doctoral en Tenerife, Del Amo Endowment  
1987-89 Beca, National Hispanic Scholarship Fund  
1987 Beca para el estudio del portugués, HEA Title VI  
Beca para el estudio de la literatura española, HEA Title VI  
1986 Beca, Pacific Telesis Foundation  
1985-86 Beca, Graduate Opportunity Program, UCLA

## **IDIOMAS**

Español e inglés: hablante nativa  
Francés: nivel C2  
Portugués: nivel C1  
Italiano, catalán y gallego: dominio a nivel de lectura